



Hospital Organisation of  
Pedagogues in Europe



## Editorial

Estimados miembros de Hope,

Nos ha correspondido el trabajo de realizar la siguiente newsletter a la editada por nuestros colegas alemanes y suizos. Después de su éxito, estaréis de acuerdo con nosotros, en que se trata de una difícil tarea.

Os presentamos una muestra de actividades realizadas en Irlanda y en países vecinos, e informaciones de un lejano país como Australia. Os aportamos también datos sobre futuros eventos y sobre la última reunión de la Junta Directiva.

En la web de la asociación podréis encontrar más detalles e informaciones.

Gracias por vuestras contribuciones y traducciones. Apreciaremos, y recibiremos con placer, los comentarios que nos queráis hacer llegar.

Feliz año a todos.

Paula Hicks [phicks@tcd.ie](mailto:phicks@tcd.ie). y Mary McCarron [olhsc@crumlin.ie](mailto:olhsc@crumlin.ie)

## Proyecto Comenius en Irlanda

### Seamos amigos por Europa

En Irlanda el servicio educativo «Leargas» dirige una serie de iniciativas y de programas europeos en el ámbito de la educación, de la formación y de la juventud en nombre de la Comisión Europea y de los Servicios Gubernamentales. También dirige una serie de iniciativas bilaterales y ofrece asesoría técnica a las Autoridades Nacionales.

El servicio Leargas trabaja a través de todo el sector de la educación para promover, desarrollar y reforzar el valor y los beneficios de la dimensión transnacional en educación.

Los proyectos Comenius se centran en desarrollar la dimensión europea en la escuela. En el aula hospitalaria National Rehabilitation Hospital School (NRH) en Dún Laoghaire, estamos en el segundo año de un proyecto Comenius de tres años de duración. Los países participantes son: Rumania (coordinador del proyecto), Grecia, Francia, Alemania y España.

#### **Los objetivos de nuestro proyecto son:**

Desarrollar la colaboración transnacional,  
promover una conciencia intercultural del arte en Europa, de la educación ambiental, de la cultura y del patrimonio,  
promover el empleo de las nuevas tecnologías  
desarrollar también la inclusión educativa de la ciudadanía europea y el conocimiento de las lenguas europeas.

Nuestro proyecto particular "**Seamos amigos por Europa**" ofrece a los alumnos y enseñantes la oportunidad de trabajar juntos dentro de las actividades de clase.

Nuestros estudiantes frecuentemente acuden a nuestras aulas tras sufrir un incidente crítico que, en la mayoría de los casos, supone un cambio en sus vidas y en la de sus familias. Así, muchos han sufrido daños cerebrales o a nivel de la espina dorsal. Dado que en el hospital los contactos y las relaciones sociales suelen verse limitados, vemos en este proyecto una estupenda oportunidad de despertar la conciencia de una participación a nivel europeo.

La participación en el proyecto implica:

(1) Búsqueda de participantes, (2) La redacción del proyecto, (3) La selección de procedimientos, (4) La visita preparatoria.

Nuestro proyecto cubre los aspectos siguientes: cultura / patrimonio, historia / tradiciones, teatro, música, danza, literatura, lenguas extranjeras, ciudadanía europea, TIC, interculturalidad.

### Editores

Irlanda

Paula Hicks

Mary McCarron

### Sumario

Editorial	1
Proyecto Comenius en Irlanda	1
Ait Eile	2
Noticias desde Australia	3
Hope Banco de datos	4
Los talleres Intercambios/ Visitas	4
La Junta Directiva Informa	5
Futuros eventos	5

Hemos enviado y recibido de los participantes realizaciones artísticas, historias, poemas, dibujos y pinturas. También hemos intercambiado DVDs y fotografías. Hemos hecho un pequeño vídeo «**un día en la vida de nuestra aula**». Lo hemos proyectado en el aula, en la sala de deportes, en el servicio de pediatría y en el hospital de día. El vídeo presenta a Kato (un perro) y Maura, su dueña de la asociación Peata.

Hemos integrado el proyecto en nuestros programas de las clases de arte, historia, geografía, música, inglés y aproximación a otras culturas.

Hasta el momento, este año, hemos enviado y recibido cuestionarios de los participantes elaborados por los alumnos de los distintos países.

Para celebrar nuestro proyecto, en mayo de 2005, lo presentamos al equipo del hospital, a los pacientes y a los visitantes; realizamos también una exposición con los trabajos de los alumnos y de los demás participantes. Esta iniciativa fue muy bien acogida, y reflejó un gran entusiasmo e interés por nuestro proyecto.

En mayo de 2006, los cinco países participantes se encontraron en Dublín para una reunión del proyecto, en torno a eventos culturales y pedagógicos que, confiamos, les hayan acercado los placeres de Irlanda. A los alumnos les ha gustado y han aprendido mucho con estos intercambios europeos. Para más información contactar a Mary O'Connor, NRH

## Áit Eile – Otro mundo Apoyo y comunicación para los niños hospitalizados en Irlanda



Qué es Áit Eile?

Áit Eile (otro mundo) es *una comunidad on line* creada para los niños hospitalizados que les ofrece la oportunidad de comunicarse entre ellos, con sus compañeros de clase, sus familias y sus profesores vía E-mail o incluso a través de videoconferencia. El objetivo es el de ofrecer a los pacientes un medio para hacer frente a las dificultades de la hospitalización, a los retos médicos y afectivos a los que deben enfrentarse a diario, y ayudarles a continuar con su escolaridad. En esta comunidad hay también juegos, actividades, material pedagógico y muchas cosas más. El proyecto Áit Eile, sirviéndose de las nuevas tecnologías, ha creado un entorno virtual que ofrece comunicación, apoyo moral, relajación, diversión y distracción.

Áit Eile enlaza 12 webs en Irlanda principalmente de aulas hospitalarias. Estas webs son:  
National Rehabilitation Hospital, Dún Laoghaire, Our Lady's Hospital for Sick Children, Crumlin, National Children's Hospital, Tallaght, Temple Street Children's Hospital, Cork University Hospital, Scoil an Spioraid Naoimh, Cork, Sligo General Hospital, University College Hospital Galway, MidWestern Regional Hospital, Limerick, Beaumont Hospital, Dublin, Our Lady of Lourdes Hospital, Drogheda and the Central Remedial Clinic, Dublin.

Áit Eile ha sido desarrollado por el Centro Informático Centre for Health Informatics. Trinity College Dublin. Ireland.

Si desea más información contactar con Paula Hicks, [phicks@tcd.ie](mailto:phicks@tcd.ie)



# Presentación de los colegas australianos

Nuestros mejores deseos desde Australia,

Hola, me llamo Julie Noble y soy profesora de primaria en el aula hospitalaria Westmead, en Sydney, New South Wales y me gustaría contaros algo acerca de nuestra escuela hospitalaria.

La escuela está integrada en el hospital y recibe un fuerte apoyo por parte de toda la comunidad hospitalaria. Nuestro eslogan es «Hacer frente a las necesidades del niño en un entorno de seguridad y atenciones»; perseguimos este fin estimulando y apoyando a los alumnos a través de actividades pedagógicas agradables y positivas que favorecen su proceso de curación.

Todo alumno admitido en el hospital, que provenga de un colegio público o privado, recibe esta enseñanza gratuitamente. Trabajamos en un gran hospital pediátrico; el aula está organizada y financiada por el NSW departamento de educación y formación. Contamos con un director sin carga docente, 7 profesores a tiempo pleno, 2 a tiempo parcial, 2 asistentes de educación y un director administrativo. Todos nuestros profesores tienen experiencia en educación ordinaria y en educación especial, y tienen la capacidad de atender a las necesidades de cualquier alumno provenga del ámbito que provenga.

La actividad escolar se realiza en el aula y en todo el servicio. Tenemos unos 1200 alumnos por año, muchos de los cuales repiten ingresos; provienen de una amplia zona geográfica y de culturas muy diferentes. Su estancia varía de un día a varios meses. Para aquellos alumnos con un ingreso previsto de más de 10 días, los profesores contactan con sus colegios de referencia con el fin de mantener la continuidad en su escolarización e informar a sus profesores acerca de la evolución del alumno durante su ingreso hospitalario. Este contacto se realiza por teléfono, fax o email y se elabora un informe de cada niño.

Los profesores se implican en equipos multidisciplinares dentro del hospital para hacer frente a problemas de psiquiatría, lesiones cerebrales, mucoviscidos, cáncer, problemas renales y de alimentación.

El pasado año se creó un nuevo servicio de psiquiatría con una clase para alumnos con alteraciones emocionales. El número de alumnos con problemas psicológicos y de salud mental aumenta de manera considerable, y es el caso también de otros hospitales australianos. Nos gustaría conocer si esto mismo ocurre en el resto de países.

Hay profesores hospitalarios en más ciudades y en otros hospitales regionales que cuentan con servicio de pediatría. Los equipos pueden estar compuestos por uno o varios profesores, como en nuestro caso.

Contamos con una asociación que reagrupa las aulas hospitalarias en New South Wales que nos ofrece, a los profesores, un apoyo de calidad, dándonos la oportunidad de reencontrarnos para actividades de formación 4 veces al año.

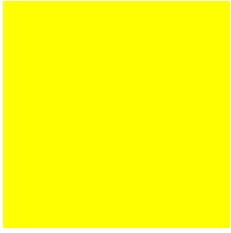
Los profesores de nuestra escuela hospitalaria infantil amamos nuestro trabajo (y sé que a los equipos de otras aulas hospitalarias les ocurre lo mismo). Es muy gratificante formar parte de la estancia hospitalaria de un niño y participar en su proceso de curación, ofreciéndole un elemento positivo y familiar de su vida normal. El logotipo de nuestro hospital es un oso cubierto de vendajes que os presentamos aquí!

Nuestro año escolar termina el 21 de diciembre y comienzan nuestras vacaciones de navidad (5 semanas). El resto de nuestras vacaciones se distribuyen entre 2 semanas en abril, julio y octubre. Antes del periodo de navidad el número de alumnos disminuye considerablemente ya que la mayoría vuelven a sus casas para pasar las fiestas.

He tenido la suerte de conseguir una bolsa de estudio (Churchill Fellowship) en 2005 y partiré, a mediados de septiembre de 2006, para un un viaje de estudios. Estudiaré «las iniciativas pedagógicas en el hospital y las disposiciones relativas a la atención a domicilio para los niños convalecientes con enfermedades crónicas». Viajaré por Nueva Zelanda, Estados Unidos, Irlanda y Reino Unido. Estoy encantada de poder traerme nuevas ideas, especialmente en el área de la atención domiciliaria. Mi viaje finalizará con el congreso de HOPE en noviembre, donde espero encontrarme con muchos de vosotros.

Mis mejores deseos para el nuevo año.

Julie Noble



## HOPE Banco de datos

El banco de datos para los miembros de HOPE que se ha desarrollado en los Países Bajos se presentó en las últimas Jornadas Europeas de la asociación que se celebraron en Bruselas, en octubre de 2004.

El proyecto está esponsorizado por la Digital University. Pinchando en la bandera holandesa o inglesa encontraréis un conjunto de documentos, sobre síndromes y programas diagnósticos, instrumentos sobre la observación, prácticas para ayudar a los niños enfermos, y documentos legislativos y para el perfeccionamiento del profesorado.

Este banco de datos es único y contienen un buscador rápido adaptado a la particularidad de cada profesor hospitalario, en función de sus intereses. Uno mismo puede medir sus competencias en base a los diferentes roles establecidos para un profesor hospitalario. Según el plan previsto para 2006, nuevos documentos y traducciones se irán incluyendo en esta base. Todos los documentos contarán, al menos, con un resumen en lengua inglesa. Si tenéis alguna cuestión al consultar la web contactar al director del proyecto: M.Rob Franke: [rfranke@concepts-ict.nl](mailto:rfranke@concepts-ict.nl) o al director técnico: M.Pete van der Spoel: [p.vdSpoel@cetis.hvu.nl](mailto:p.vdSpoel@cetis.hvu.nl) o [hope@cetis.hvu.nl](mailto:hope@cetis.hvu.nl)

Si tenéis documentos apropiados para esta base de datos leer el apartado «enviar información» en la dirección: [www.hope.du.nl](http://www.hope.du.nl)

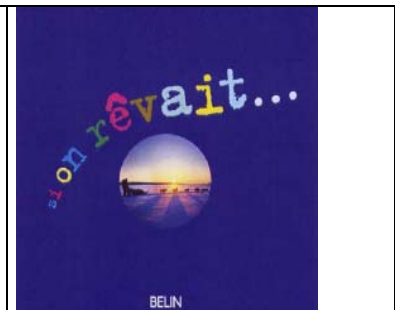
Es una información de Hans Courlander, miembro de la Junta Directiva de HOPE [courlander.rauwerdink@planet.nl](mailto:courlander.rauwerdink@planet.nl)

## Noticias sobre los talleres

### Taller 2c

El taller «Y si soñamos» ha publicado un libro. Este libro presenta varios textos de niños hospitalizados que acompañan a diferentes fotografías. El 9 de noviembre, en París tuvo lugar una exposición con motivo de la publicación del libro en la Maison de Solenn. El libro puede adquirirse en FNAC de Francia o vía Internet en la dirección: [www.amazon.com](http://www.amazon.com) o [www.alapage.com](http://www.alapage.com) al precio de 27,55€.

Contacto: [voisin.helene@wanadoo.fr](mailto:voisin.helene@wanadoo.fr)



### Taller 3

El taller 3: “Nuevas tecnologías” organizó un seminario en Remiremont (Francia) y continúa con sus actividades. Se reunirá en mayo de 2006 en Lisieux (Francia). Para más información contactar a su coordinador: Gilles Ceintrey, [gilles.ceintrey@wanadoo.fr](mailto:gilles.ceintrey@wanadoo.fr).

## Intercambios.....Visitas

### **De Suecia**

Karin Hybbinette de Goteborg estuvo visitando el hospital Trousseau de París en noviembre de 2005. Participó con el equipo de «la escuela de la respiración» para niños asmáticos, en una formación con el tema “Respiración y ambiente”. Tras su visita se inició un intercambio de correspondencia entre los niños de su hospital y los del hospital Trousseau.

### **De Argelia**

Existe un intercambio de experiencias entre París y el hospital de Bab el Oued, en Argel. Educadores, personal médico et paramédico, vienen de visita al hospital Trousseau de manera regular. Se han establecido unos lazos de cooperación que permiten el trabajo conjunto.

# La Junta Directiva

5

5

Los días 2, 3 y 4 de diciembre de 2005, la Junta Directiva de HOPE, se reunió en Ely, Inglaterra. La razón principal para elegir este sitio fue la de avalar el programa y el avance de los preparativos relativos al próximo congreso de la asociación que tendrá lugar en Londres en noviembre 2006. Janette Steele, como representante de la organización del congreso, informó a la Junta en lo referente a las fechas y el programa de dicho congreso. En esta Newsletter podéis encontrar información al respecto y también en la web de Hope.

Los otros temas abordados en la reunión giraron en torno al presupuesto, la nueva presentación de la página web y futuros eventos, de los que tratamos más abajo. Los representantes del Consejo de Europa han recomendado a la Junta que solicite el estatuto de ONG. Si esto sucede está la esperanza de tener mayor influencia en el Ministerio para la consecución de nuestros objetivos. Esto exige un largo y ambicioso camino que será acometido por la Junta. Os mantendremos informados acerca de esta evolución.

Por último solicitamos a todos los miembros, que estén interesados en formar parte de la Junta Directiva, que contacten con la Presidenta Gerd Falk Schalk: [gerd.falk.schalk@lul.se](mailto:gerd.falk.schalk@lul.se)

## Próximos eventos

### Mayo 2006 - Formación para profesores hospitalarios

En Donaueschingen /Selva Negra (Alemania) tendrá lugar un seminario para profesores hospitalarios en mayo de 2006.

«Buenas prácticas» para profesores hospitalarios -pautas profesionales de la excelencia en la enseñanza, el diagnóstico y la orientación.

Si deseáis participar en este seminario (exclusivamente en alemán) invitados por el Consejo de Europa ir a la siguiente dirección:

[http://www.coe.int/T/E/Cultural\\_Co-operation/education/Teacher\\_training/](http://www.coe.int/T/E/Cultural_Co-operation/education/Teacher_training/)

Para más información contactar a Paul Cartier:

[paul.cartier@uniklinik-freiburg.de](mailto:paul.cartier@uniklinik-freiburg.de)

### HOPE Congreso de Londres - 2006

El congreso "Getting Better Together" ("Mejorando juntos") tendrá lugar los días 2, 3 y 4 de noviembre de 2006 en el "Institute of Child Health" (Centro de investigación de Great Ormond Street), Guilford Street Londres WC1. El congreso será inaugurado por el Prof. Aynsley Green, primer comisario para la infancia del Reino Unido.

El congreso versará sobre dos sectores de la educación en el hospital:

"Every Child Matters" una nueva legislación con una incidencia directa sobre las necesidades del niño y del adolescente, que ofrece consejos precisos en diferentes ámbitos de actuación y sobre el funcionamiento pluridisciplinar.

### Las nuevas tecnologías de la información y de la comunicación en las aulas hospitalarias

Qué modificaciones representan en la vida de los niños y qué aportarán en el futuro.

Las inscripciones al congreso se realizarán a partir del 1 de febrero y las informaciones irán apareciendo en la web inglesa <http://www.gettingbettertogether.co.uk/> y en la de HOPE.

Para más información contactar con: Janette Steele [janettesteel@cchs.org.uk](mailto:janettesteel@cchs.org.uk)

### Congreso en París, primavera de 2007

Un congreso europeo, organizado por la Academia de París, tendrá lugar en la primavera de 2007. Hope está asociada a este proyecto. El congreso durará dos días, y consistirá en conferencias y talleres sobre la nueva misión del profesor hospitalario, en función de la tendencia europea centrada en la reducción de la estancia hospitalaria de los alumnos ingresados. Más adelante os enviaremos más informaciones.

Contacto: Elisabeth Cauchon, [pneumo.ecole@trs.aphp.fr](mailto:pneumo.ecole@trs.aphp.fr)